

## Cartes d'Affaires

**Avocat**  
**F. Dodd Tweedie**  
Edifice Long  
Rue Canada  
Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**M.D. Cormier**  
Caser Postal: 9 — Tél.: 42  
M.A.  
Avocat, Notaire Public  
Edmundston, N.-B.

**Médecin**  
**Dr. E. Simard**  
Médecin — Chirurgien  
téléphone 84  
rue St-François  
Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**J.-E. Michaud**  
Ancien Bureau de St. Pius  
Michaud, rue St-François  
Edmundston, N.-B.

**Avocat**  
**Albert J. Dionne**  
B.A.  
Avocat, Notaire Public  
Boulevard: Chez J. Tétu  
Voies de Jos. E. Bard  
Edmundston, N.-B.

**Hôpital de Clair**  
**Dr. P. C. Laporte**  
Médecin en Chef  
CLAIR, N.-B.

**Avocat**  
**A.P.N. McLaughlin**  
Avocat, Notaire Public  
CAMPBELLTON, N.-B.

**Collecteurs**  
**Credit Guarantee**  
Percepteur de Vos Crédits  
en souffrance  
39, rue Canada,  
Edmundston, N.-B.

**Architectes**  
**BEAULE & MORISSETTE**  
ARCHITECTES  
SPECIALITES: Edifices publics et religieux,  
constructions à l'épreuve du feu.  
**OSCAR BEAULE** **ALBERT MORISSETTE**  
A.A.P.Q. R.I.C.A. B.A., A.A.P.Q. R.I.C.A.  
21 Rue d'Aiguillon, QUEBEC

**Comptables**  
**P. Lansdowne Belyea** **W. Clarence McNiece**  
C.A.C.P.A. C.A.C.P.A.  
**BELVEA ET MCNIECE**  
COMPTABLES LICENCIÉS  
Dans La Province De Québec Et Au Canada  
Auditeurs Pour La Ville de Campbellton  
Les Comtés De Restigouche Et Gloucester, N. B.  
Bureau: St-Jean, — Moncton, — Campbellton, N. B.

**Dr. A. M. SORMANY**  
RAYONS-X — TRAITEMENTS ELECTRIQUES  
DE TOUTES SORTES  
Heures de bureau: —  
8 heures à midi — 1 hre à 4 hres de l'après-midi  
— 7 à 9 heures du soir ou par rendez-vous.

**LA VALISE MYSTERIEUSE**  
Roman Canadien Inédit, par  
**J. M. LEBEL**  
Tous droits réservés, 1930, par Edouard Garand, 1423-27,  
rue Ste-Elisabeth, Montréal, P. Q., où l'on peut se  
procurer ces volumes au prix de 25 sous chacun.  
Par la Poste: 30 sous.

— Voilà les deux agents qui sonnent, dit Henriette.  
— Allons-nous suivre le conseil de nos amis? demanda Pierre.  
— Certainement, la prudence nous le commande.  
En attendant sonner à sa porte, Mme Fafard était accourue du fond de sa cuisine. Elle vit deux inconnus bien mis et à l'air respectable. Un moment elle pensa que ces deux hommes cherchaient un domestique. Mais l'un des inconnus lui demanda aussitôt en anglais:  
— C'est ici que demeure Monsieur Lebon?  
Surprise par cette question à laquelle elle ne s'attendait pas, Mme Fafard ne répondit pas tout de suite. Son trouble fut remarqué par les agents qui échangèrent un coup d'oeil d'intelligence.  
Le deuxième agent vint de suite à la rescousse en se servant de la langue française.  
— Monsieur Lebon, fit-il avec un sourire bonhomme, il est là, n'est-ce pas?  
— Oui... balbutia enfin Mme Fafard.  
— C'est ce que nous pensions, dit le même agent avec un air satisfait.  
— C'est-à-dire, se reprit Mme Fafard d'une voix bien tremblante qui la démentait, que Monsieur Lebon demeure dans cette maison, mais il est absent à cette heure. Et ce pleur me faisait penser au visage de mon mari.  
Un sourire ambigu plissa les lèvres des deux agents.  
— Ah! il est absent, reprit le premier agent, mais en français cette fois. Il est absent de la ville sans doute?  
— Oui, monsieur.  
— Pouvez-vous nous dire où il est allé?  
— Je l'ignore, répondit la pauvre femme qui sentait mourir, si peu habituée à mentir qu'elle était.  
— Les deux hommes se consultèrent du regard.  
— Madame, fit le second agent sur

## AU FOYER

Nous réservons notre indulgence pour les par-fais... — *Vasquez*.

SERVICE D'HYGIENE  
DE L'ASSOCIATION  
MEDICALE CANADIENNE

## La Santé de votre enfant

La diphtérie est une maladie que nous avons la responsabilité de prévenir parce que nous le pouvons. De plus, nous nous rendons compte que nous en avons le devoir, puisque nos enfants qui dépendent de nous ont le droit de réclamer que leur vie soit protégée et que leur santé ne soit pas entravée par suite de notre négligence à les faire bénéficier des connaissances que nous possédons. On peut affirmer que, dans notre pays, comme ailleurs, aucun enfant ne devrait mourir de diphtérie.

La diphtérie est causée par des poisons produits par les germes de la diphtérie qui ont pénétré dans l'organisme et se sont localisés dans la gorge et dans le nez. Malheureusement, il arrive qu'une personne qui communique une maladie contagieuse, comme la diphtérie, ne se rend pas compte qu'elle communique la maladie. Elle est elle-même atteinte par la maladie, mais elle ne le sait pas. Elle ne se rend pas compte qu'elle communique la maladie.

Il est rare de rencontrer une deuxième attaque de diphtérie. Une première attaque augmente la résistance de l'organisme, ce qui lui permet d'éliminer facilement les attaques subséquentes. Mais nous pouvons confier à l'organisme une protection semblable à celle qu'il acquiert à la suite d'une attaque de la maladie sans lui faire subir le danger et à en subir les souffrances. Il y a une substance appelée antitoxine qui, injectée dans l'organisme, provoque la production des substances immunitaires contre la diphtérie. Il en résulte que les personnes qui ont reçu ces injections se trouvent, après quelque temps, aussi bien protégées que celles qui ont eu à souffrir d'une attaque de la maladie.

Nous conseillons à tous les parents de consulter leur médecin de famille au sujet des injections qui protègent leurs enfants contre la diphtérie. Nous pouvons faire disparaître la diphtérie si les parents ont le souci de faire leur part. La diphtérie est une maladie évitable: c'est à une affirmation bien certaine et nous avons donné ici le moyen de la réaliser.

Pour questions au sujet de la santé en général, écrire à l'Association Médicale Canadienne, 184 rue Colgate, Toronto. Une réponse personnelle sera envoyée par écrit.

de suite que nous sommes de la police.  
— Et, continua l'agent, une grave accusation pèse sur votre locataire. Nous sommes chargés, en cas d'absence de ce dernier, de faire une perquisition dans son appartement.  
Mme Fafard n'avait pu être prévenue et ne pouvait deviner l'entente qui venait d'être conclue entre les deux agents. Elle se sentait trahie et se demandait comment elle se trouvait trahie.  
— Madame, voulez-vous nous indiquer l'appartement de Monsieur Lebon?  
— Oui, monsieur, parvint à bégayer la pauvre femme dont les jambes se dérobaient sous elle. Et incapable de trouver une rue quelconque qui aurait pu donner le temps de prévenir ou de faire prévenir le jeune inventeur, elle laissa entrer les deux agents, et leur indiqua le chemin à suivre en montrant l'escalier.  
— Monsieur Lebon? s'écria l'un des agents en se levant avec vivacité pour s'approcher des agents. C'est moi-même, messieurs, ajouta-t-il. Et si c'est des services professionnels, je suis à vous. Maître Alpa-Léon, conclut-il en s'inclinant.  
— Et moi, fit à son tour l'autre agent, en se penchant à l'oreille de son compagnon, je suis à vous. Maître Alpa-Léon, à votre service, messieurs, dit-il.  
Les deux agents échangèrent un geste de surprise.  
— Nous sommes, en effet, Messieurs Lebon, déclara Alpa-Léon avec une nouvelle révérence.  
— Hommes de loi tous deux, ajouta l'autre agent.  
— Si c'est une cause civile ou criminelle, reprit Alpa-Léon, vous ne trouvez pas un sénateur romain en sa chaise sur le, et de l'autre côté de la

## PRIERE D'UNE MERE

"PROTEGEZ-LE, VIERGE MARIE!"

Près du berceau tout blanc, la mère, Impuissante dans sa douleur, Voudrait retenir sur la terre Son unique enfant, son bonheur.

Elle disait: "En ta puissance..." "Vierge, n'es-tu pas l'espérance" "Des cœurs qui se tournent vers toi?"

"Protège-le, Vierge Marie, Abaisse ton regard si doux" "Sur mon enfant, je t'en supplie"

"Et t'en confie à deux genoux, Jésus, dans sa magnificence, Fais le fleur, le petit oiseau;"

"Mais il revêt d'innocence" "Mon enfant si pur et si beau;"

"Et toi, mon cœur, mon cœur, mon cœur, Car tous, nous nous appartenons, Et mon cœur, malgré sa blessure, Vous bénira pour tous vos dons."

"Devant un jour sourit son âme, Du ciel ravir les visions, Si le vice, ce voleur sombre, Sur sa douce sérénité,

"Devait, hélas! jeter son ombre" "Pour en altérer la beauté, Que l'âme de mon fils s'exalte, Comme l'encens dans le saint lieu, Qu'avec sa robe virgine"

"Il aille près de toi, mon Dieu!" Etait-ce un présage, un symbole? Les feux du soleil se couchant Mirent un cercle, une auréole, Sur le front du petit enfant.

La mère, tendrement, l'embrassa. Disant: "Que veux-tu désirer?" Et l'enfant répondit à voix basse: "Des ailes, pour bien m'envoler!"

## LA VOIX QUI FAIT PEUR...

"LA CROIX"

L'Idéal est un grand Ange, lointain et bien infiniment, qui nous appelle sur les hauteurs.

Quelque fois, il appelle des berceuses. On voit des enfants, aux yeux baissés de ciel et qui semblent n'aspirer qu'à y renaître.

L'Idéal appelle surtout ceux qui ont le cœur pur... ceux dont l'âme est une fumée mauvaise ne trouble la vision.

Il attend que le cœur n'est pas pur; quand il se laisse trop solliciter par les matérialités d'en bas, l'Idéal s'éloigne et attend.

Il attend qu'un ventpasse et disperse les fumées.

Il attend le moment où s'apaisera le tourbillon des vaines choses... où devant la précarité, l'humiliation, l'égoïsme, les affections d'ici-bas... devant la pauvreté de l'âme, devant la fragilité des succès humains, sa voix à lui, pour nous se faire entendre.

Il attend un soir d'épreuve, où l'on contemple, à terre, les pauvres débris de nos grands rêves.

Taisiens, jusque dans les années d'un être. Et ce fut le regret de grands saints: "sero le cogitavit". Sero le amari. Je t'ai connu trop tard... Je t'ai aimé trop tard.

Hélas! combien meurent sans avoir su ni même soupçonner qu'un

ange, pas à pas, les accompagnait dans l'invisible, leur répétant sans cesse: "Tu te trompes!"

Ton chemin, à toi, n'est pas là, dans la plaine.

Il n'est pas le chemin de tout le monde, le chemin à toi.

Il n'est pas la grande route bruyante, où retentit le fracas banal de tant de pauvres petites choses.

Ton chemin, à toi, il s'accroche à cette montagne.

C'est ce sentier austère, et dur, et silencieux, qui conduit vers le sac-sacré du Christ vers la paix et toute la noblesse des hauteurs.

Il y en a qui ont vu l'Idéal sans le savoir, dans la vallée, ils ont aperçu au bout de leurs branches, dans le jardin du Bien... quelquefois même, par contraste, ils l'ont aperçu, au travers des branches, dans le jardin du Mal.

Et ils en ont été remués jusqu'au fond des entrailles.

Mais ils l'ont vu tout de même. Ils l'ont rencontré, un jour, dans le jardin du Bien... quelquefois même, par contraste, ils l'ont aperçu, au travers des branches, dans le jardin du Mal.

## UNE SUR DEUX

Vous pouvez crever ce soir: voilà pourquoi l'assurance est indispensable. Vous pouvez aussi vous rendre à 60: voilà pourquoi nos rentes sont obligatoires. Une tète blanche sur deux vit de charité.

J. WALTER HOGG  
EDMUNDSTON.

## CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE

DEPLIANTS GRATUITS SUR DEMANDE

Vous pouvez crever ce soir: voilà pourquoi l'assurance est indispensable. Vous pouvez aussi vous rendre à 60: voilà pourquoi nos rentes sont obligatoires. Une tète blanche sur deux vit de charité.

J. WALTER HOGG  
EDMUNDSTON.

## CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE

DEPLIANTS GRATUITS SUR DEMANDE

Vous pouvez crever ce soir: voilà pourquoi l'assurance est indispensable. Vous pouvez aussi vous rendre à 60: voilà pourquoi nos rentes sont obligatoires. Une tète blanche sur deux vit de charité.

J. WALTER HOGG  
EDMUNDSTON.

## CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE

DEPLIANTS GRATUITS SUR DEMANDE

Vous pouvez crever ce soir: voilà pourquoi l'assurance est indispensable. Vous pouvez aussi vous rendre à 60: voilà pourquoi nos rentes sont obligatoires. Une tète blanche sur deux vit de charité.

J. WALTER HOGG  
EDMUNDSTON.

## CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE

DEPLIANTS GRATUITS SUR DEMANDE

Vous pouvez crever ce soir: voilà pourquoi l'assurance est indispensable. Vous pouvez aussi vous rendre à 60: voilà pourquoi nos rentes sont obligatoires. Une tète blanche sur deux vit de charité.

J. WALTER HOGG  
EDMUNDSTON.

## BOITE AUX QUESTIONS

Q.—Une jeune fille de 19 ans peut-elle se faire religieuse malgré ses parents?  
R.—Elle devra attendre ses vingt-et-un ans. Elle pourrait cependant consulter son directeur de conscience à ce sujet.

Q.—Pourriez-vous m'enseigner une recette pour détacher les cheveux de feutre blanc?  
R.—Il faudrait d'abord savoir de quelle nature sont les taches. Dans plusieurs cas, le procédé suivant est efficace: frotter l'endroit taché avec un jaune d'oeuf frais et laver ensuite avec deux ou trois eaux claires. Cependant le savon et la lessive suffisent souvent pour enlever les taches.

Q.—Que faudrait-il faire pour détruire les punaises?  
R.—Le procédé le plus simple consiste dans l'emploi de la poudre insecticide avec un soufflet pour cet usage.

2e procédé: Le badigeon des lits au pétrole est très désagréable aux punaises, ainsi que les diverses pommades infectantes.

3e procédé: On étend sous son matelas une couche d'osier; les punaises s'y réfugient, non seulement, mais on pourra les enlever avec l'eau.

Il existe encore d'autres moyens de purger les habitations de ces hôtes importuns. Ils vous seront donnés dans le prochain courrier.

Q.—Je voudrais savoir que faire pour faire passer les vermines.  
R.—Permettez la correction on dit les vers.

On peut les couper jusqu'au vif, puis les cautériser avec de l'eau forte.

On parvient encore à enlever une vermine en la liant avec un fil de soie ou du fil ciré en la relevant avec des pinces. On renouvelle la ligature tous les jours en serrant de plus en plus.

Il existe plusieurs autres méthodes qu'il serait long d'énumérer complètement à la fois.

toute l'éternité.

L'Ange de l'Idéal qui domine ces minutes que, pompeusement, nous appelons des siècles, et toutes nos ambitions de fourmis, et tous ces biens, néant d'un jour auquel se compare le néant éternel.

Q.—Et ce possible?  
Hélas! ici-bas, tout est possible.

Q.—Bienheureux ceux qui entendent la voix de l'Idéal!  
R.—Bienheureux ceux qui marchent, les pieds sur la terre, mais les yeux vers le ciel.

Bienheureux ceux qui, dans la plénitude de leurs forces terrestres, meurent "à l'essai", afin de savoir mieux mourir quand la Mort se dressera à leur chevet.

Bienheureux ceux qui, chaque anneau surmontant ceux qui brûlent, montent un peu plus vers les stations du "transitoire" pour se jeter dans les bras du Définitif.

Bienheureux ceux qui ne demandent rien à la vie et, les yeux sur l'Inaccessible étoile, cherchent à s'approcher le plus près d'elle pour qu'elle descende le plus près d'eux.

Pierre L'ERMITE.

## SEPTEMBRE

(Consacré à saint Michel)  
Dernier Quartier le 5  
Nouvelle Lune le 11  
Premier Quartier le 18  
Pleine Lune le 26

1/M.S. Gilles  
2/M.S. Etienne  
3/M.S. Mauduy  
4/V.S. Rosalie  
5/S.S. Laurent

6/D.156 D. après la Pénicôte  
7/L.S. Adrien  
8/M.S. Mauduy  
9/M.S. Gorgon  
10/J.S. Nicolas de Tolentin  
11/V.S. Hyacinthe  
12/S.S. Non de Marie

13/D.156 D. après la Pénicôte  
14/L.S. Exaltation de la Ste Croix  
15/M.N.D. des Sept Douleurs  
16/M.S. Cornille et Cyrien  
17/J. Stinates de St. François  
18/V.S. Joseph de Cupertino  
19/S.S. Janvier et compagnons

20/D.176 D. après la Pénicôte  
21/L.S. Mathieu  
22/M.S. Maurice  
23/M.S. Lin  
24/M.N.D. de Mérici  
25/V.S. Pimlin  
26/S.S. Jean Brébeuf et comp.

27/D.186 D. après la Pénicôte  
28/L.S. Wenceslas  
29/M.S. Michel Archange  
30/M.S. Jérôme

## POUR GARDER LES Enfants en Santé

Quand ils sont mal en train, donnez-leur les Dr. Carter's Little Liver Pills (Petites Pilules du Dr. Carter pour le Foie), totalement végétales. Sûres, agissant doucement sur les intestins et le foie, elles ramènent le sourire et l'entrain que doivent toujours laisser voir des enfants en santé.

Paquets rouges de 25c et de 75c.  
Demandez à votre pharmacien les

## CARTER'S LITTLE LIVER PILLS

## COIN DE LA BONNE CUISINIÈRE

## CONSERVE DE RAISINS

2 livres de raisins, 1 livre de sucre, 1 orange, 1 livre de raisins séchés, 1/2 livre de sucre écoulé.

Enlevez les peaux des raisins et faites bouillir la pulpe jusqu'à ce qu'elle s'amollisse et change un peu de couleur, puis pressez à travers une passoire pour enlever les grains. Ajoutez à la pulpe les peaux des raisins séchés, une orange en tranches et du sucre, puis faites bouillir jusqu'à épaississement. Ajoutez des amandes hachées et faites bouillir 5 minutes de plus. Mettez dans des bocaux stérilisés, et bouchez.

## RAISINS EPICES

Pesez 7 livres de raisins et faites sortir la pulpe. Mettez la pulpe sur le feu, laissez mijoter jusqu'à ce qu'elle soit amollie et pressez à travers une passoire pour enlever les grains. Ajoutez les peaux des raisins séchés, une orange en tranches et du sucre, puis faites bouillir jusqu'à épaississement. Ajoutez des amandes hachées et faites bouillir 5 minutes de plus. Mettez dans des bocaux stérilisés, et bouchez.

## MARMALADE AUX RAISINS

Lavez les raisins, enlevez-les de la tige et pressez-les pour faire sortir la pulpe. Mettez la pulpe sur le feu, laissez mijoter jusqu'à ce qu'elle soit amollie et pressez à travers une passoire pour enlever les grains. Ajoutez les peaux des raisins séchés, une orange en tranches et du sucre, puis faites bouillir jusqu'à épaississement. Ajoutez des amandes hachées et faites bouillir 5 minutes de plus. Mettez dans des bocaux stérilisés, et bouchez.

## JUS DE RAISIN

1 pinte de raisins, 1 tasse de sucre, 1 bocal d'un pinte.

Sterilisez parfaitement le bocal; mettez-y les raisins et le sucre; remplissez avec de l'eau bouillante jusqu'à ce que ça déborde; bouchez et mettez de côté. Prêt à être employé au bout de un à deux jours. Fait de cette façon, le jus de raisin ne fermente pas tant qu'on le tient bouché.